

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FINANCE GROUP
IN CANADA LIMITED
THE CHINESE CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1967
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
犧牲除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣
報告
今天最高最低
陰天廿一
有雨度

馬經刊在
第七版

解決耆英所需造福華僑社會
僑團致函雲市議會
支持洪門建老人屋

(本報專訊)溫哥華洪門機構屬下洪門房屋協會籌備經年的派雅街夾鶴斯街(PRORST & HAWKST)八十一個單位高齡人士居屋計劃，已獲卑詩房屋管理委員會(BOHC)批准，並獲政府撥款資助。

高齡人士居屋，一向以來都需求甚殷，由於有需要者年屆五十五及倚靠退休金生活者均有資格申請，故現時申請輪候入住的人數頗衆。華埠的華會(CAHEYVILLEA)和耆鶴樓(LONGSMATOR)聯合會，七時都會出席有關土地重新分區的公聽會。

溫哥華百年講藝社會長劉糖根謂，興建老人屋，對僑務服務於下週四高齡人士居屋計劃，晚上七時，出席假再次受到拖延。

由於主辦歡會的和富國際貿易有限公司和廣州華有緊密的貿易關係，而該公司的董事陳石清、鄭炯、黃國華、雷漢、黃國華等，亦向熱心僑團活動故當晚酒會氣氛開而融洽。

當晚出席酒

太平洋展會大遊行
中國館長在前帶領

中加政要出席巡遊檢閱

△(本報訊) 與展覽會主席史韻 家展覽會場。
溫哥華今(二十) 格伉儷乘坐開蓬車 展覽正式剪
日之盛事，想必已 在前帶領整個巡 儀式則會於下午
八年太平洋國家 遊隊伍，由市中心 時舉行。

歡迎廣州市展覽團
華埠僑團舉行酒會

(本報訊) 中
駐溫哥華總領事
於津在週三晚假中
文化中心舉行的
迎廣州對外經濟
發展展覽酒會上
話語打趣地說：
「溫州是今次來自十
多個城市的代表團
中，唯一不需要我
們這裏為他們代訂
旅館，安排一切的
展覽園。因為他們
有老朋友在溫哥華
，所以來去都很方
便。」

太平洋國家展覽會期內

大雲區至 P N E
各路線巴士一覽

(本報訊)今(廿)日為太平洋國家展覽會正式開幕。展會將歷時十七天，由八月廿日起至九月五日止。

在展會期間內，大溫哥華區巴士亦有特別措施，直達展會會場。茲列述如下：

△西溫哥華至 P N E：可在 PARK ROYAL 乘搭 P N E 專線巴士。

△北溫哥華至 P N E：可在 P U B L I C 總站乘搭 P N E 專線巴士。其餘廿八號及二一〇號巴士亦

乘搭七號、十四號及十六號巴士。
△高骨林至PNE：可在高骨

林及羅歇商場乘一五一及一五二號巴士。

△ 砵磡地及砵磡高骨林至 P N E ；可乘一六〇號巴士。

△ 列治文至 P N E ；可乘前往溫哥華之巴士，在百老匯街夾固蘭護街或登士美亞街夾固蘭護街下車，在百老匯街夾固蘭護街轉乘百老匯街至 P N E 專線巴士。在登士美亞街夾固蘭護街轉乘十四號或十六號巴士。

△ 北本汝比至 P N E ；可乘一二〇號巴士。

△ 南本汝比及二埠至 P N E ；可乘巴士至任何空中列車站，轉乘

郵政局勞資雙方

同時要求調解員
顯示極大誠意解決問題

(渥太華加新
社訊)聯邦勞工部
長加迪奧在星期日
(十八日)委任卡
遜作員加拿大郵政
局勞資糾紛的調解

員。這次勞工部
出調查員協助該
是應勞資雙方的
求而作出的。

代表五千八
多名郵政局文員

參院改革未有定案

（沙市加寸加一段小插曲，就在省長年會發生最後一日的省長社訊）在沙省沙議中，亞伯達省省

88 溫哥華中華圖書文化展
CHINESE BOOK & CULTURAL EXPO

全加最大型華文圖書首次展銷
參展圖書達一萬五千種
來自中國大陸、香港、
台灣。包括：文學作品
、哲學、社會科學、中
醫中藥、武術氣功、各
類工具書。
琳琅滿目，應有盡有。
還有剪紙、書籤、手工
藝品、錄音帶等。
富有民族特色，蘊含有
中華民族數千年來的智
慧精髓。
日期有限，只展十天

最後三天

地點：中華文化中心 溫哥華片打東街50號
日期：1988年8月13日至22日
時間：上午10時至下午9時(星期一至五)
 上午10時至下午6時(星期六、日)
主辦：中華文化中心/三聯書店(香港)有限公司

Venue: Chinese Cultural Centre
50 East Pender Street, Vancouver, B. C.
Canada V6A 3v6
Date: August 13 to 22, 1988
Time: 10:00am to 9:00pm (Mon-Fri)
10:00am to 6:00pm (Sat Sun)
Jointly Organized: Chinese Cultural Centre

吳祖捷芭蕾舞學院
GOH BALLET ACADEMY
秋季招生



現開始招收學生，各項課程
將於9月6日起，星期一至六上課
課程：專業訓練班
兒童訓練班
芭蕾舞、現代舞、爵士舞
皇家芭蕾舞考試班
中國民族舞 電話：872-4011
民族民間舞 872-4221
新街2345號夾八街

節省 60% - 70%



意大頂級網球及緩跑鞋，
男裝、女裝及童裝款式俱備

售價由 \$16⁹⁵ - 18⁹⁵ 欲免同購
購買從速

北溫哥華 PEMBERTON 街 1515 號
(由十五街入) 七天營業，由上午十時至下午六時

886-8207

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程・設計裝置及修理

淹被物衣 起浮佻傢 腰及深水

●卡加利、Banff、點樓堡	A飛機遊	由\$488起
	B巴士團	
●美加東岸十日遊		由\$948起
●加拿大東岸七日遊		由\$879起
●黃石公園西部巴士團		由\$648起
*中國旅遊行程：		
●北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港(16日)		\$2638
●香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港(18日)		\$2788
●香港、廣州、昆明、成都、重慶、三峽、武漢、北京、廣州、香港(22日)		\$3080
●香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黃山、杭州(13日)		\$1988
●北京、哈爾濱、齊齊哈爾、吉林、長春、瀋陽、廣州、香港(15日)		\$2788
●香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、烏魯木齊、哈密		\$2988
*東南亞旅遊		
●暹城、台灣九日遊		\$1388起
●暹城、曼谷、芭提雅九日遊		\$1398起
●日本、台灣十日遊		\$1888起
●星、馬、臺十二日遊		\$1788起

279
199
223
299
164
148
327

代 理 燕 梳
汽 房 商 旅
車 屋 業 遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

題

羅滿三地卡聖

人

鍾立黃人證公
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據



NO
PU

律師專業執業問題
需符聯合聲明精神

代理中國及世界
各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。

聞港

假期回港，
請早定座，
歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

●出發前有晚餐聚會講解

●本公司保證全程一流酒店如下：

廣州	——	中國
西安	——	唐城
桂林	——	假日
北京	——	崑崙
上海	——	上賓
杭州	——	新橋



真金不怕烘爐火



主理FRED YAU

代理各大航空公司內外廉價機票

廣州(兩晚)
來回直航 香港(三晚)
溫哥華——
香港或台灣來回
特價\$818

廣州、桂林、昆明、成都
、重慶(長城號)宜昌、武漢、北京、杭州、上海、
廣州(21天 \$2121)
*廣州、桂林、北京、南京
、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州(16天 \$1444)
以上旅行團每月有團出發

★夏武美追追遊

機票、五晚酒店 \$540起

三藩市 (3晚、機票\$289起)

多倫多\$249 ★卡加利\$148

愛民頓\$164 ★沙 省\$194

滿地可、渥太華\$279

BUSINESS HOUR: Mon - Sat 10:30am to 9:00pm
Close on Sunday

 英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2G9

電話: 669-8412, 681-3816

卡加利 由 \$148起 點頓頓 由 \$164 雷振打 由 \$197起
沙 省 由 \$183 溫尼辟 由 \$250 多倫多 由 \$299起
滿地可 由 \$329 渥太華 由 \$329起

上保險處

NCIES

04) 684-2381

代理燕梳 汽車房商 屋業旅遊

Beautiful British Columbia

RENEW HERE

NOW 88

紐約由 \$493起 檀香山由 \$399起

一日遊：溫哥華 域多利 西雅圖

*美加旅遊團

- ① 達士尼三晚飛機團 由 \$265起
- ② 三藩市二晚酒店、汽車、機票 由 \$299起
- ③ 維城二晚酒店 + 機票 由 \$248起
- ④ 達士尼、三藩市、維城 ^{A 飛機團} 由 \$648起
- ⑤ 美國西岸三日遊 ^{B 巴士團} 由 \$678起
- ⑥ 卡加利、Banff、點候橋 ^{A 飛機團} 由 \$178起
- ⑦ 卡加利、Banff、點候橋 ^{B 巴士團} 由 \$468起
- ⑧ 美加東岸十日遊 由 \$948起
- ⑨ 加拿大東岸七日遊 由 \$878起
- ⑩ 黃石公園西部巴士團 由 \$848起

*中國旅遊行程

- ① 北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港(16日) \$2838
- ② 香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港(18日) \$2788
- ③ 香港、廣州、昆明、成都、重慶、遊三峽、武漢、北京、廣州、香港(22日) \$3080
- ④ 香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黃山、杭州、廣州(13日) \$1988
- ⑤ 北京、哈爾濱、齊齊哈爾、吉林、長春、瀋陽、廣州、香港(15日) \$2788
- ⑥ 香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、烏魯木齊、吐魯番、北京、廣州、香港(21日) \$2988

*東南亞旅遊

- ① 檳城、台灣九日遊 \$1368起
- ② 滿城、曼谷、芭提雅九日遊 \$1398起
- ③ 日本、台灣十日遊 \$1888起
- ④ 度、馬、華十二日遊 \$1788起

太平洋戦争難民移住會所

公署電話亭
公共洗手便
P.N. 郵便局

美酒任君嘗 (WINE GARDEN)
正義劇場 (HOME SHOWCASE)
演唱 (BANDSTAND)
美化家居展 (HOME IDEA CENTRE)
鋸木表演 (ACTION CENTRE)
健美表演 (SHOWMART STAGE)
表演 (KIDS WORLD)
WINN'S THRILLS 表演 (CENTRE GROUNDS)
超級女星表演 (SHOWMART STAGE)
兒童表演 (LEV. II BC PAVILION)
表演 (KIDS WORLD)
烹飪示範 (CENTRE COURT-HOME SHOWCASE)
美國高空跳水表演 (AQUASTAGE)
烹飪示範 (WINE GARDEN)
表演 (KIDS WORLD)
正義劇場 (HOME SHOWCASE)
THE SENSATIONAL LEIGHS 表演
健美表演 (SHOWMART STAGE)
表演 (KIDS WORLD)
美酒任君嘗 (WINE GARDEN)
美化家居展 (HOME IDEA CENTRE)
兒童表演
正義劇場 (HOME SHOWCASE)
5:30 烹飪示範 (CENTRE COURT-HOME SHOWCASE)
表演 (KIDS WORLD)
6:00 表演 TERRY CARLISSE (BANDSTAND)
正義劇場 (Home Showcase)
美國高空跳水表演 (AQUASTAGE)
6:15 表演 (KIDS WORLD)
6:45 鋸木表演 (ACTION CENTRE)
7:00 瘋狂魔鬼車 (ACTION CENTRE)
烹飪示範 (WINE GARDEN)
7:30 美國高空跳水表演 (AQUASTAGE)
烹飪示範 (CENTRE COURT-HOME SHOWCASE)
表演 (KIDS WORLD)
8:00 BOB DYLAN 演唱會 (COLISEUM)
表演 TERRY CARLISSE (Bandstand)
美化家居展 (HOME IDEA CENTRE)
美酒任君嘗 (WINE GARDEN)
9:00 兒童世界開門
0:30 截交回抽獎券
1:05 抽獎 (PRIZE HOME)

請剪下此頁，作為今日入場節目指南。

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業

掛爐鴨 脆皮白切雞 爽嫩白乳豬 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 臘鴨餅。

掛爐鴨 脆皮白切雞 爽嫩白乳豬 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 臘鴨餅。

設備一流新工場 特製白油腸 鮮鴨 臘鴨 臘梅

大特價酬賓

風乾鴨 特瘦白油腸 肝腸

（大包） \$3.70
（小包） \$3.10

本埠各零售商同價發售

歡迎僑胞駕臨選購

高級工程師謝維純向英聯邦合辦小組提出，應將目前由漁農、政務處及土木工程部聯合設製，與中英聯合聲明保持一定聯繫。他認為，到底要怎樣去訂定有關規定或會不致於影響到港方仍未正式收到港英聯合聯絡小組成員阿在機表示，目前中英聯合聯絡小組上討論有關係亦表示，中方關問題。

在同一場合上，中不持對在下次中英聯合聯絡小組上討論有關係亦表示，中方關問題。

...不到長
香港②廣州①
出發日期：八
9

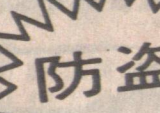
...兩岸猿
北京③西安②
出發日期：八

...長安
北京③西安
出發日期：八
9

- 保證有專人
- 機票有效期
- 代辦手續並
- 出發前有晚
- 本公司代

廣州 ——
西安 ——
桂林 ——
北京 ——
上海 ——
杭州 ——

電話：六八八一七八八六
歡迎駕臨



防盜



精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

（免費估價）

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯耀

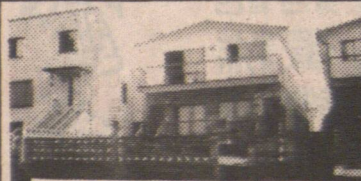
謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN



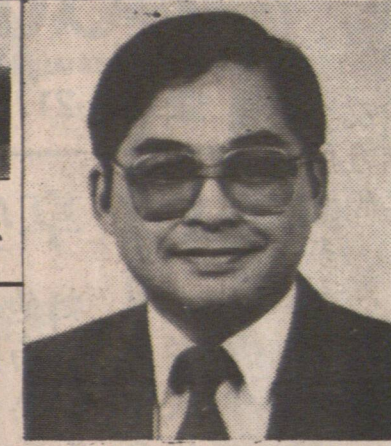
▲本地比。四睡房新 CARPETING 非常方便。近學校及巴士。DON QUAN



▲12年新屋。每層三睡房 柏文地 33x122 \$195,000 DON AND PAH



▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近新小區。好過柏文。開價只 \$105,000 (PAH OR DON)

關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY AND JUNE 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665



▲華埠中心旅館。年淨收五萬元 \$650,000



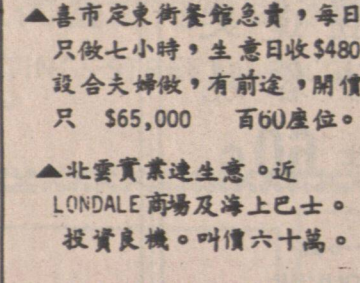
▲CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋。位於63街。近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161



▲MOTEL 及餐館。BC 埠仔 42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。



▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房。近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

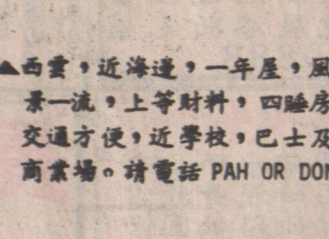


▲生意出售 1) 本地比離華埠 125 座位廚房用具。\$98,000 設備齊全 2) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000 唐餐館出售



▲雲東24街近 RUPERT ST. 新屋 5 睡房 \$249,000

商業樓出售 ▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓。樓上柏文。兩層每層三睡房自住收租均宜。樓下做生意。投資良機。開價只 \$1,490,000 DON QUAN



▲西雲。近海邊。一年屋。風景一流。上等材料。四睡房交通方便。近學校。巴士及商場。請電話 PAH OR DON



▲西區一街口便到屋列治商場地大 58x138 只 \$388,000



▲入息地 ▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。



▲1睡房柏文。近學校及巴士。位於八街。只 \$48,000 DON QUAN



▲雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN MALL FOOD FAIR。叫價只 \$45,000



▲56街夾 MAIN 兩間半睡房。叫價 \$150,000 PAH OR DON



▲最高尚之西區第一 SHAUGHNESSY 屋。地大 100x200 \$828,000 DON QUAN



▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋。地大 101-172x200。65 ACRES 有 180 度之雲峰風景。游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN



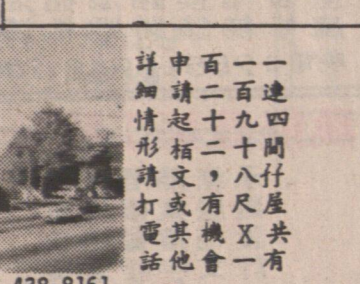
▲西區兩年新屋近 OAK 街及 CHURCHILL 學校 \$488,000 DON QUAN 438-8161



▲餐館出讓 ▲唐人街中心。位於片打街。大約九十座位。生意好。大有前途。開價 \$158,000 DON QUAN 438-8161, 420-4665



▲12街三睡房單位租出。叫價 \$121,900 PAH OR DON



▲詳中百一一加請二百連情起十九四形柏文二十間請文。八打或有尺屋電其機 X 共話他會一有



▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257

▲3650 PHILLIPS AVE. 3房。大地 85x141 \$173,000



▲四臥柏文及四睡房。地 66x132 \$300,000 關煥隆



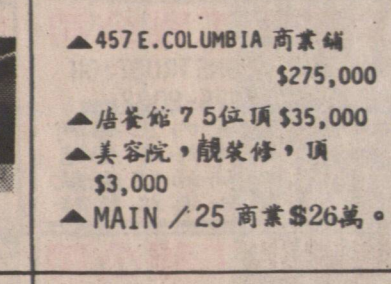
▲3515-WORTHINGTON 新裝修 41x110 \$156,000



▲北雲商業樓四睡房。\$535,000



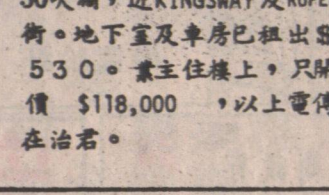
▲2342 GALT ST. 33x122 兩房新裝修 \$122,000



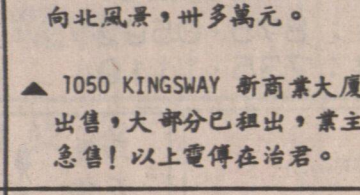
▲457 E. COLUMBIA 商業樓 \$275,000



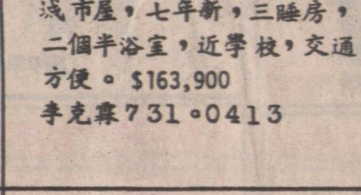
傅在治 住宅: 876-5771 傳呼機: 645-2839 731-0413



▲六睡房。二浴。二廚。土地 50呎闊。近 KINGSWAY 及 RUPERT 街。地下室及車房已租出 \$530。業主住樓上。只開價 \$118,000。以上電傳在治君。



▲2216 WEST 20 街四房二浴室。50呎乘 122呎土地。有向北風景。卅多萬元。



▲CHAMPLAIN HEIGHTS 城市屋。七年新。三睡房。二個半浴室。近學校。交通方便。\$163,900 李克霖 731-0413



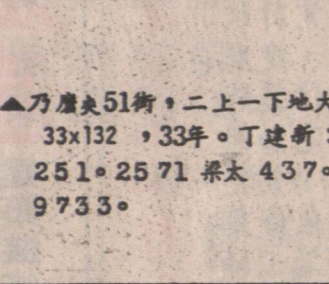
▲西區 CAMBIE: 一) 六睡房。十年新。\$358,888 二) 三睡房。50年新。\$228,000



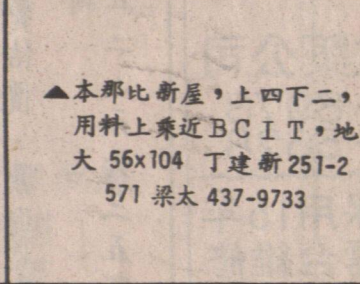
▲西區 KITSILANO: 上二房。下一房。自住或出租都合宜。\$221,900



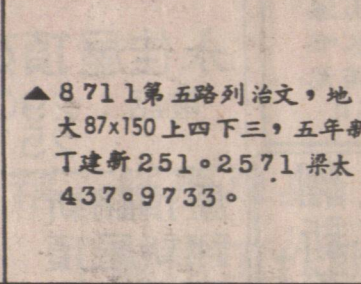
李克霖 住宅: 327-4388 傳呼機: KEN LEE 948 W. KING EDWARD AVE.

丁建新 KIM TING
住宅電話: 251-2571

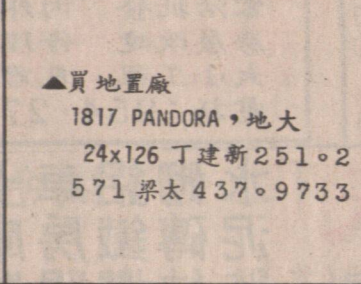
▲乃康夾 51 街。二上一下地大 33x132。33年。丁建新: 251-2571 梁太 437-9733



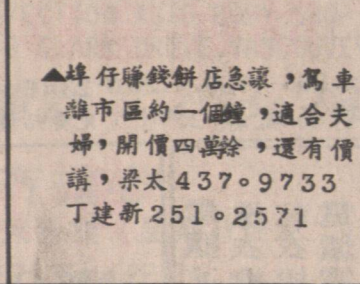
▲本那比新屋。上四下二。用料上乘近 BCIT。地大 56x104 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲8711 第五路列治文。地大 87x150 上四下三。五年新 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



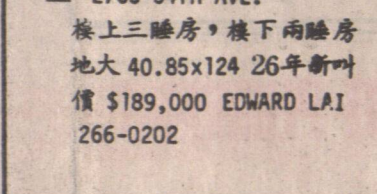
▲買地置廠 1817 PANDORA。地大 24x126 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



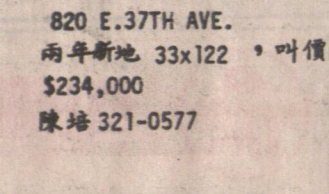
▲詳仔錄錄餅店急讓。駕車離市區約一個鐘。適合夫婦。開價四萬餘。還有價講。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



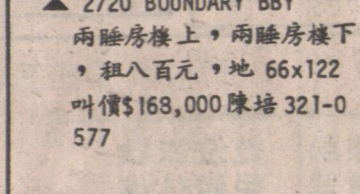
梁太 住宅電話: 437-9733 JENNY LEUNG



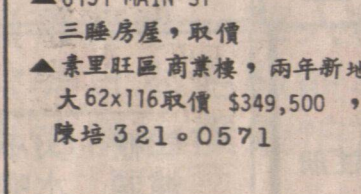
▲2763 54TH AVE. 樓上三睡房。樓下兩睡房地大 40.85x124 26年新叫價 \$189,000 EDWARD LAI 266-0202



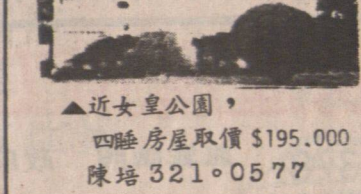
▲VAN. SPECIAL 820 E. 37TH AVE. 兩年新地 33x122。叫價 \$234,000 陳培 321-0577



▲2720 BOUNDARY BAY 兩睡房樓上。兩睡房樓下。租入百元。地 66x122 叫價 \$168,000 陳培 321-0577



▲6131 MAIN ST 三睡房屋。取價 \$299,000 梁培 321-0571



▲近女皇公園。四睡房屋取價 \$195,000 陳培 321-0577



▲商業樓宇。舖位和三睡房 38街夾 VICTORIA \$299,000 陳培 321-0577

陳培 PETER CHAN
Pager: 686-6699 住宅電話: 321-0577黃漢 TONY WONG
住宅電話: 876-2335

▲新建購物商場。十多個舖位。大停車場。叫價一百九十萬餘。黃漢 438-8161。

柏文一大座三層 99x122 ▲溫埠東區。十八組單位。收入六萬多。叫價七十餘萬。

商業舖位 ▲溫埠京士威道街。黃漢 438-8161

▲東西區兩層多間。由十二萬至廿四萬元。詳情請電: 黃漢 876-2335 或 438-8161



湯家紱 住宅電話: 324-1156 STAN TONG



▲雲東十一單位柏文樓。年收 \$42,000 叫價 \$349,000 湯家紱 324-1156



▲18年新。三房上。兩房下。兩廚三廁。風景區。開價 \$189,000 湯家紱



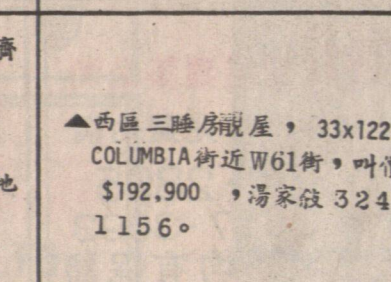
▲14街夾 KNIGHT 屋。五睡房。已售出 \$109,000 湯家紱



▲QUEBEC 夾 30 街。五睡房。30x121 地。環境一流。價錢公道。開價 \$119,000 湯家紱 324-1156



▲一房一廳。已售出 \$139,900



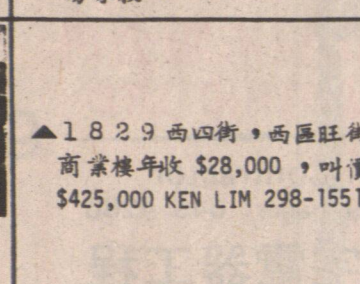
▲華埠六座位電餐室。設備齊全。生意出讓 \$16,000 湯家紱 324-1156



KEN LIM 住宅: 298-1551 公司: 438-8161



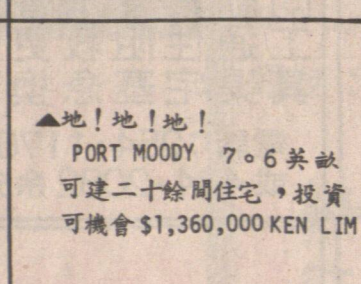
▲華埠商業 111 夾片街二層高商業樓。自用或收租。\$1,350,000 KEN LIM



▲1829 西四街。西區旺街商業樓年收 \$28,000。叫價 \$425,000 KEN LIM 298-1551



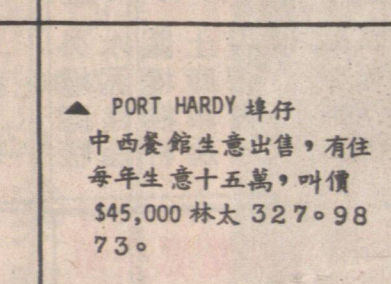
▲華埠中心商業地 1340 SEYMOUR 街。100x120。淨收 \$48,000 有前途 \$800,000 KEN LIM 298-1551



▲地!地!地! PORT MOODY 7.6 英畝可建二十餘間住宅。投資可機會 \$1,360,000 KEN LIM



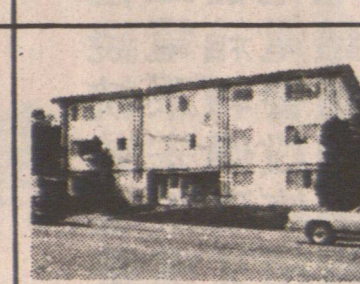
▲1610 E. 5TH 50x127 RM4 地。有前途大屋 \$239,000 KEN LIM 438-8161



▲PORT HARDY 埠仔中西餐館生意出售。有住每年生意十五萬。叫價 \$45,000 林太 327-9873

雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375

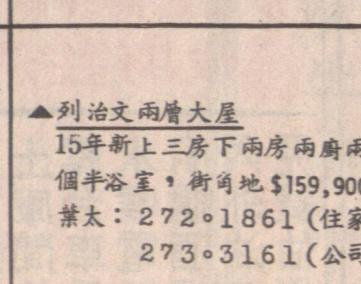
▲新屋兩層。地段好。4睡房 1 家廳房。2 浴室。21 浴室。雙車房。價 \$205,000 雷太: 277-7375 住家



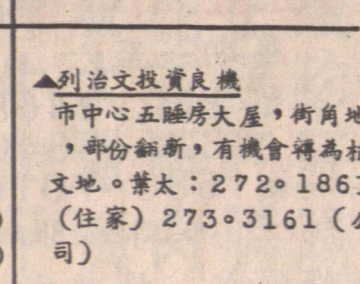
▲新盤勿失機會 維多利亞島柏文 商業中心廿二層。入息理想。開價 \$899,000 欲知詳情。請電: 雷太 277-7375 (住家) 273-3161 (公司) VICTORIA 遊覽勝地。



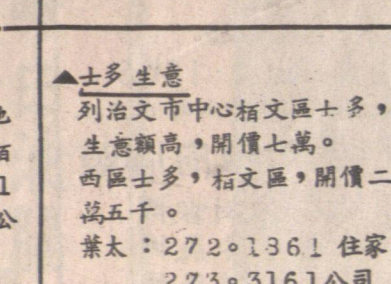
▲列治文兩層大屋 15年新上三房兩房兩廚兩個半浴室。街角地 \$159,900 雷太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司) 273-3161 (公司)



▲列治文投資良機 市中心五睡房大屋。街角地。部份翻新。有機會得為柏文地。雷太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)



▲士多生意 列治文市中心柏文區士多。生意額高。開價七萬。西區士多。柏文區。開價二萬五千。雷太: 272-1361 住家 273-3161 公司



▲士多生意 列治文市中心柏文區士多。生意額高。開價七萬。西區士多。柏文區。開價二萬五千。雷太: 272-1361 住家 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555



馬尚才
John Ma
Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 687-3826

多寶實業公司，溫哥華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務。凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三個月，獲地產商會銷售冠軍。現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡。

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡



Andy (Anok) Aadmi 會員
PRESIDENT'S CLUB
專長新屋買賣
電話: 327-0200
傳呼機: 680-0199

想建新的豪華大屋

A + A 建築公司

電話: 324-7048

傳呼機: 680-0199

免費估價



Brian G. Chan
住宅: 266-5797

266-5894

直接中文傳呼: 680-7284

▲FRASERVUE, 全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地 50x122，開價十九萬餘。
▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師，五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x122 現在還可以選擇地地或室內設計，開價二十三萬餘，低買，請電查詢。
▲好機會 LANGLEY 區 FRASER HWY. 鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休半售，舖位三千平方尺及舖后三房一廳居住單位一千多平方尺，另三間車房，地 14 英畝地，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42 萬餘請電查詢。

(新盤) 2196 KITCHENER, 近 NANAIMO 街 33x113, 街角地，共六睡房，2 廚廁，開價 \$129,000
(新盤) 1 年新屋，地大 59x122 共五睡房，風景一流，近 SFU，開價 \$349,000
7626 ARVIN COURT N. BURNABY

馮先生
Ed Fung

中文傳呼機: 298-0915
住家電話: 645-6465
公司電話: 434-1131

(新盤) 1176-1178 E. 13TH AVE, 雙屋地，地大 50x122, 19 年新，(上、中、下) 每層 1150 呎，每層 3 房，加完成土庫 (一房)。

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。
434-1431 Richard Lai
Henry Lai 321-2945

黎熙倫

▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400 方呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！
▲5140 CLARENDON \$129,900
2000 方呎，五房靚屋！
▲4025 PERRY ST. \$148,500 41 呎地，地大 46.8x138
三層靚屋，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE
▲RICHMOND 靚屋 \$238,000
▲2612 DUKE ST. \$129,000
三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器
投資物業 ▲本拿比離貨店連物業 (三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。
▲西區 11 呎地，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲4025 PERRY ST. \$148,500 41 呎地，地大 46.8x138

▲RICHMOND 靚屋 \$238,000

▲2612 DUKE ST. \$129,000

三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

投資物業 ▲本拿比離貨店連物業 (三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 呎地，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲4025 PERRY ST. \$148,500 41 呎地，地大 46.8x138

▲RICHMOND 靚屋 \$238,000

▲2612 DUKE ST. \$129,000

三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

投資物業 ▲本拿比離貨店連物業 (三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 呎地，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲4025 PERRY ST. \$148,500 41 呎地，地大 46.8x138

▲RICHMOND 靚屋 \$238,000

▲2612 DUKE ST. \$129,000

三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

投資物業 ▲本拿比離貨店連物業 (三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 呎地，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲4025 PERRY ST. \$148,500 41 呎地，地大 46.8x138

▲RICHMOND 靚屋 \$238,000

▲2612 DUKE ST. \$129,000

三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

投資物業 ▲本拿比離貨店連物業 (三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 呎地，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲4025 PERRY ST. \$148,500 41 呎地，地大 46.8x138

▲RICHMOND 靚屋 \$238,000

▲2612 DUKE ST. \$129,000

三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

投資物業 ▲本拿比離貨店連物業 (三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 呎地，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲4025 PERRY ST. \$148,500 41 呎地，地大 46.8x138

▲RICHMOND 靚屋 \$238,000

▲2612 DUKE ST. \$129,000

三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

投資物業 ▲本拿比離貨店連物業 (三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 呎地，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲4025 PERRY ST. \$148,500 41 呎地，地大 46.8x138

▲RICHMOND 靚屋 \$238,000

▲2612 DUKE ST. \$129,000

三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

投資物業 ▲本拿比離貨店連物業 (三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 呎地，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲4025 PERRY ST. \$148,500 41 呎地，地大 46.8x138

▲RICHMOND 靚屋 \$238,000

▲2612 DUKE ST. \$129,000

三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

投資物業 ▲本拿比離貨店連物業 (三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 呎地，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲4025 PERRY ST. \$148,500 41 呎地，地大 46.8x138

▲RICHMOND 靚屋 \$238,000

▲2612 DUKE ST. \$129,000

三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

投資物業 ▲本拿比離貨店連物業 (三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 呎地，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲4025 PERRY ST. \$148,500 41 呎地，地大 46.8x138

▲RICHMOND 靚屋 \$238,000

▲2612 DUKE ST. \$129,000

三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

投資物業 ▲本拿比離貨店連物業 (三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 呎地，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲4025 PERRY ST. \$148,500 41 呎地，地大 46.8x138

▲RICHMOND 靚屋 \$238,000

▲2612 DUKE ST. \$129,000

三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

投資物業 ▲本拿比離貨店連物業 (三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 呎地，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431

住宅: 922-4572

唐人街街文

▲1245 呎片打街有 1 組

個單位 1 組 3 睡房，

2 組 3 睡房，7 組 1

睡房，入息 \$35,000—

年可加租，開價 \$398,000

▲MARPOL 西區，8 單位街文一睡房有六組，2 組 2

睡房，保養好，入息 \$42,000—一年，地段 60x122 開

價 \$448,800

▲METRO TOWN 10 單位，地段好保養好街文，近快車

站步行可到 METRO TOWN 公司 8 至 2 睡房，2 至 1

睡房，開價 \$548,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價

\$46,000

▲西區 3371 POINT GREY RD. 4000 平方尺，海景

屋，開價 \$1,100,000。

▲1431 HARD ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重

建，地大 33x131，月租 1900 開價 \$325,000

▲西區，高尚住宅區，地段，屋況，裝修一流，

2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租

樓上 2 睡房，地段 60x122，開價 \$459,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單

位出租，收入共 1200 元，租地 40x90，開

價 \$140,000

▲快完成 2 間前後行屋，每間 33x122，前面售

\$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y

近快車站近 METRO TOWN 地段 126x269，種花工具

齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種

菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教

生意，開價 \$228,000

▲2273 東二街近乃三睡房

房內裝修如新土庫齊備

開價十四萬餘。

▲2548 E 18 街近乃三睡房

高南地區近公園湖連

地大 40 呎闊大屋三層

完成三房四浴兩廳有

音響吸塵防盜設備齊

車房，應有盡有花園

園藝甚多，週末

開放，接受參觀。

▲2862 東 18 街 31 年新共六

睡房土庫齊備保養好交通學

校方便，開價十六萬餘。

▲46 街東近 9 年新三睡房

千三百多尺闊闊樓木地板

板，開價廿一萬餘。

▲西區 19 街近金比三睡房，

土庫有房兩浴廁，共二千

多尺，廿四萬餘。

▲西區 19 街近金比三睡房，

土庫有房兩浴廁，共二千

多尺，廿四萬餘。

▲西區 19 街近金比三睡房，

土庫有房兩浴廁，共二千

多尺，廿四萬餘。

▲西區 19 街近金比三睡房，

土庫有房兩浴廁，共二千

多尺，廿四萬餘。

▲西區 19 街近金比三睡房，

土庫有房兩浴廁，共二千

多尺，廿四萬餘。

▲西區 19 街近金比三睡房，

土庫有房兩浴廁，共二千

多尺，廿四萬餘。

▲西區 19 街近金比三睡房，

土庫有房兩浴廁，共二千

多尺，廿四萬餘。

李寶強

Daryl Lee

公司: 434-1431

住宅: 922-4572

唐人街街文

▲1245 呎片打街有 1 組

個單位 1 組 3 睡房，

2 組 3 睡房，7 組 1

睡房，入息 \$35,000—

年可加租，開價 \$398,000

▲MARPOL 西區，8 單位街文一睡房有六組，2 組 2

睡房，保養好，入息 \$42,000—一年，地段 60x122 開

價 \$448,800

▲METRO TOWN 10 單位，地段好保養好街文，近快車

站步行可到 METRO TOWN 公司 8 至 2 睡房，2 至 1

睡房，開價 \$548,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價

\$46,000

▲西區 3371 POINT GREY RD. 4000 平方尺，海景

屋，開價 \$1,100,000。

▲1431 HARD ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重

建，地大 33x131，月租 1900 開價 \$325,000

▲西區，高尚住宅區，地段，屋況，裝修一流，

2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租

樓上 2 睡房，地段 60x122，開價 \$459,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單

位出租，收入共 1200 元，租地 40x90，開

價 \$140,000

▲快完成 2 間前後行屋，每間 33x122，前面售

\$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y

近快車站近 METRO TOWN 地段 126x269，種花工具

齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種

菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教

生意，開價 \$228,000

▲2273 東二街近乃三睡房

房內裝修如新土庫齊備

開價十四萬餘。

▲2548 E 18 街近乃三睡房

高南

中蘇兩國副外長 廿七日在京開會

討論解決東埔塞問題

【北京十八日電】外交部新聞發言人金桂華今天在這一宣佈，經雙方商定，中蘇兩國副外長將於八月廿七日開始在北京就東埔塞問題舉行工作會晤。

他說，中國方面參加會晤的是外交部副部長田曾佩。

這位發言人在回答記者提問時說：「我們希望這次會晤能取得成果，以利于中蘇兩國關係的進一步改善。」

在談到對東埔塞問題最近提出關於解決東埔塞問題三項條件和建議時，金桂華認為，這些條件和建議是合理的，值得有關各方思考和研究。

中日棒球好手在滬 角逐「協興杯」

【上海專電】中日兩國棒球好手，將於今日開始在上海角逐「協興杯」國際棒球邀請賽。

中日兩國棒球好手，將於今日開始在上海角逐「協興杯」國際棒球邀請賽。

日本會經計劃 趕走全部台人

【香港十九日電】據日本方面消息，日本會經計劃趕走全部台人，佔領台灣。

據悉，日本會經計劃趕走全部台人，佔領台灣。

北戴河會議已通過 價格工資改革方案

【北戴河十八日電】北戴河會議已通過價格工資改革方案。

據悉，北戴河會議已通過價格工資改革方案。

溫哥華中華圖書文化展 受到廣大讀者熱烈歡迎

【溫哥華專電】溫哥華中華圖書文化展，自八月十三日在溫哥華文化中心開幕以來，受到廣大讀者熱烈歡迎。

據悉，溫哥華中華圖書文化展，自八月十三日在溫哥華文化中心開幕以來，受到廣大讀者熱烈歡迎。

香港銀行業積極拓展工業融資

近幾年，香港銀行業紛紛擴大或開辦其對工業的融資業務。廠商特別是中小廠商，因難於籌措資金，已逐漸得以緩解。

據悉，香港銀行業積極拓展工業融資。

廣州三命兇殺命案 四兇犯一審判死刑

【廣州十九日電】廣州三命兇殺命案，四兇犯一審判死刑。

據悉，廣州三命兇殺命案，四兇犯一審判死刑。

台灣判決解嚴後 首宗參加叛亂案

【台北十九日電】台灣判決解嚴後首宗參加叛亂案。

據悉，台灣判決解嚴後首宗參加叛亂案。

海牌冰蝦 炒牛肉 3.59 磅

特價品有效日期：8月18日至8月24日

總店片打東街135號，夏季營業時間延長至晚上九時

鮮排骨 2.09 磅

多多香港蛋雲吞麵，寬條，幼條 69¢ (150克)

山水原支竹 1.05 (8安士)

六味藥材包 1.99 (170克)

山水三邊竹 1.09 (8安士)

數量有限 售完即止

超力蝦麵 5.55 (30 X 85克)

超力蟹麵 5.55 (30 X 85克)

超力牛肉麵 5.55 (30 X 85克)

片打東街135號 電話：681-8188 奇化街227號 電話：685-2111 片打東街280號 電話：681-5494

余正木工坭水
電話: 251-6248

政府牌照
櫃身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

 鄧志

 **UNITED REALTY LTD.**
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270

注意：全部新盤

MARTIN TANG

▲ CANTAL HILL: 239N
GAMMA, 60x120 意大利
式豪華大宅, 室內暖水
泳池, 過山道路, 盡入
眼簾, 雲石地, 氣派堂
室, 保值投資, 快靚區
滿。

▲ 高級新屋, FRASERVUE
1891 664TH 在建舉中
\$389,000

▲ \$119,000

▲ \$10 ALEXANDER 可建五層
高。

▲ 華洋工商會住宅混合
用地 25x125 月入 2400
一租按揭, 價18萬起。

▲ 週末 2 至 4 時開放
特平靚屋: 287 區 19 夾
紐特山, 內外新油漆, 共
四房, 土庫可發展, 地
平, 交通認真, 巴士
直達華埠, 價12萬8。

▲ 特平靚屋: 2070 乃磨
上 2 下 2 可分租, 區好
交通便, 價10萬9 搶快!

▲ 特平靚屋: 3182 TURNER
上 下 五房, 33x114 呎初
贈屋人士, 快靚10萬9

▲ 2746 E27 H
33x110, 有景, 三房
\$125,000

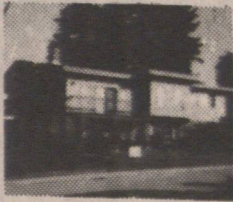
▲ 新屋, 3863 PARKER,
近 3 呎, 北 375,000

IPLE
LTD
1431
GSWAY
3C V5R 5H9

收一人報刷
取最住效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇

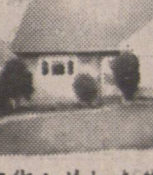
住宅: 291-2583
傳呼機: 645-6996



▲東12街次乃無，交通方便
地 33x128 三廁所樓上3
睡房，土庫二睡房有獨立
門戶出入，可出租450
元以上，樓上可自住或出
租，置業或投資良機。

▲東區京士咸史域多利萊佛
入息好，649機，租銀
租金平，日做500元生
開價壹萬貳千元。

本拿比，北區，高尚住宅環
境幽美，地大，九年新屋，
有景，3600呎，有天窗，六
睡房，雙層保暖玻璃窗三浴
室，雙車房，適合大家庭，
開價貳十壹萬九千元。



▲ 乃磨街夾片打東街，地大45 X 122，收租屋，前途好，交通方便。



▲ 30個單位收租屋，好利錢，位於喜士定街近 CLARK 街，另樓下有菓仔舖生意一起出賣，叫價 \$375,000



趙崇淦
EDWARD CHIU

住家電話：433-1232
中文傳呼機：645-2611

地產有限公司 Office: 736-3831

MULTIPLE REALTY

☎: 434-1431

宅: 433-7888

機: 680-7305

BILL LEE

物業, 生意, 免費估價☆

▲ 20年新屋, 三大睡房, 硬木地板, 樓上樓下全部完成, 好地段, 保養好, 屋主急賣, 開價十三萬七千。

▲ 六街近蘭芳街, 樓宇地, 全部翻新, 29年新屋一樣, 十三萬九千。

▲ 29街近乃街靚屋, 33X20地段, 樓上樓

▲ 東區新屋數間, 熱水暖氣, 紅瓦頂, 地段33呎至50呎, 開價由九萬五千起, 歡迎近屋, 缺新屋, 請來電查閱。

▲ 三層大屋, 每層有廁所, 內外全部翻新, 保養一流, 自住或出租均適合, 開價十四萬九千。

▲ 13街近菲沙街, 樓宇地, 好屋區, 樓上一廳兩房, 樓下一廳三房, 保養好, 交通方便, 開價十二萬九千。

▲ 三年新靚屋, 樓上一千四百呎, 樓下全部完成, 交通方便, 屋主急賣, 開價二十萬零五千, 快決。

設備齊全, 月租七百, 適合投資或自住, 開價七萬九千。



陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
 209 - 475 Main Street,
 Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 **Res.: 261-8048**

▲為一華埠全新三層樓商業樓出售
 位三三七七士定街末，價錢相宜，
 三十四萬八千。二樓及三樓共有
 三租半特大租文，樓下舖位二千
 一百尺，適合一般行業，自用或
 投資良機。

▲華埠二三九 SIMCO 街，樓下舖位
 樓上四睡房租文，開價三十八萬
 八千。

▲生果瓜舖生意急讓，每日平均生
 意有九百餘，利錢高，地點好，
 平租，開價四萬二。

▲華埠新舖位二千一百尺出租。
 華埠新裝修舖位出租一千三百尺
 每月租金只一千。

▲旺區全新十三個舖位商場出讓，
 開價一百九十萬。

公司：327-1111
住宅：255-8219
傳呼：686-2263
黃杏儀
BETTY WONG

★新盤上市★

●東區三年新屋。樓上三房樓下二房
屋地。紅瓦頂。開價十四萬九千。
西邊哥華士多鋪出賣。生意固定批
好。開價九萬餘。
●市中心珠寶首飾店出賣。內設製造工
場。開價三萬餘。
●東區KILBURN一年新大屋。3600
方尺。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿六
萬餘。
●工業廠房出賣佔地一英畝。每年淨收
入租金五萬元。開價四十餘萬。
●西區靚屋。可望見雲市中心景色。
士丹利公園及海港。開價七十餘萬
●一幢一萬呎已佔地。四萬五。

近京士咸夾43，
標準地，三層，
土庫大部份完成
，共五睡房兩廁
，屋結實部份翻
新，十二萬九。

免費估價
忠誠服務

▲ **投資新金**
近唐人居住街物業，上層三房住單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，有潛力。叫售 \$335,000

▲ **新金**
KILLARNEY 區保養好六睡房寬敞房屋，9年新土庫完成地點適中，近CENTRAL公園，開價十六萬餘。

▲ 本拿比五年新正三房完成，開價二一萬餘。
▲ 本拿比廿餘年新正三房堅固房屋，土庫完成交通方便，開價二二萬餘。

官理商集稻文樓
免費估價

- ▲溫城 88 畝地近市區溫尼泊，十分鐘車，有發展宅三一呎，急賣。
- ▲1943 東百老匯，竹屋，兩電燈，14 萬。
- ▲三姐入息千餘 1 月近菲沙及 12 街，每層 2 房，業主速遷居，10 萬 9。
- ▲5231 SPENCER，特巴大屋 18 萬餘。
- ▲22 街近 菲沙 二單位十萬二千八。
- ▲城市屋二房五年新 7 街近施蘭，十一萬三千八
- ▲市區 13 年新城市屋近 CAMBIE 三房，十三萬三千。
- ▲本那比近喜士定街四房，九萬五千五。
- ▲58 街近菲沙全部新裝修四房兩單位，十三萬二千九。
- ▲1395 東 13 街竹屋上下完成標準地 14 萬餘。
- ▲溫米區酒店房出賣可自用或出租 \$40,000
- ▲802 GREENE 街高格林上下完成 23 年新十萬餘。
- ▲本拿比丹屋 12 年新，四單位。60x130，27 萬餘。
- ▲近京士威 19 年新溫哥華特式屋，十八萬八千。
- ▲近京士威共四房，十萬三千九。
- ▲1943 E. BROADWAY，竹屋地，兩單位，十四萬九
- 生意及商業樓宇**
- ▲625 東 16 街上兩位宅，下二舖位急賣 19 萬餘請即約
- ▲京士威上下居下兩舖 26 年新，33 萬。
- ▲JOYCE 近快車站，16 年新樓上三單位，下三舖位 36 萬八。
- ▲49 街溫仔生意好。前舖後居。日做三百餘。租平一萬九千。
- ▲小型食物廠有移民計劃書，十四萬餘。
- ▲花舖連行，日做三百，一萬九千九。



▲新合法仔屋，地大
6x121
238-1236 E. 16TH AVE
雪詳情。



▲結實舊屋，正層三房六尺
9寸土庫，\$129,000
2409 RENFREW 地大
49.5x122

 ▲ 合法行屋，新屋頂，膠板牆，年入大約 \$15,000，叫價 12 萬餘。855.854	 ▲ \$115,900 土庫兩房完全分租，正層三房，抵買。 410.557 AYC
--	--



5年新，面積大約3500
 平方呎，\$268,000
 9025 FAWN 地土 90x98



HEATHER COOKE
 公司: 736-3831
 PGR.: 645-6813
 ▲ 536 PRIOR, 什屋地
 唐人街, 25x125, 月
 價 \$80,000 (RT3)



離貨士多 3347 KINGS
 13 50 平方呎, 包括
 具, LEASE 每月 \$1,0
 價 \$6,000

 ▲ 3489 NAPIER ST. VAN. 靚區16年新雲特屋，樓下兩睡房，樓上三睡房地33x110，客廳觀木坡	 ▲ 1203 E. 63TH VAN. 7年新，保養好，32x126.35樓上三睡房，下三睡房，開價
--	---

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD. **AutoPlan** 馮

4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜 沾

▲市中心, 著名粵菜館, 120 座位, 有酒牌, 停車場。

▲雪糕果舖, 有電子遊戲機, \$15,000

DAVID TAM
327-3483

JIM FONG
879-6333

645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

東西區房屋

▲西區豪華新屋，材料手工一流，實用面積 3200 呎，面對女皇公園，\$580,000

▲西區翻新樓上三房及土庫兩房，全部租出 \$1,900 地 50 x 125, 5661 LARCH ST. \$368,000

▲西區一年新屋 26 街近 DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三浴室，雙車房設備豪華，價 \$395,000

▲1260 W47 街，\$479,000

▲西區豪華新屋即將興建，近 DUNBAR ST.，價 \$380,000 多

▲東區 13 街夾乃路，仔屋地，正厝三房及土庫完成 \$133,000

▲東區地 48 畝，三睡房及土庫近 P N 區及學校。

▲1871-1875 KITCHENER ST. 雙連仔屋，每邊三房 \$210,000

▲東區 29 街夾域多利街，正厝四房及土庫完成 \$130,000

▲7665-7667 FRASER ST. 一年新前後仔屋，每邊四房，\$235,000

▲3561 INVERNESS ST. 三房及土庫，租出 750 價 \$108,000

生意

▲3 年新磚樓，正厝三千多尺經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩邊有停車場，街角地 63x128 生意及物業特價出賣，\$488,000

▲西區亞旺地區 DRUGSTORE 生意忠實，日做八百多，特價 \$48,000

▲洗衣店生意，日做三百，價 \$88,000

▲15 年新樓，正厝 2500 尺做士多生意，每月 \$1,200 地 155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價 \$230,000

商業樓及檔文

▲近唐人街，4 年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。

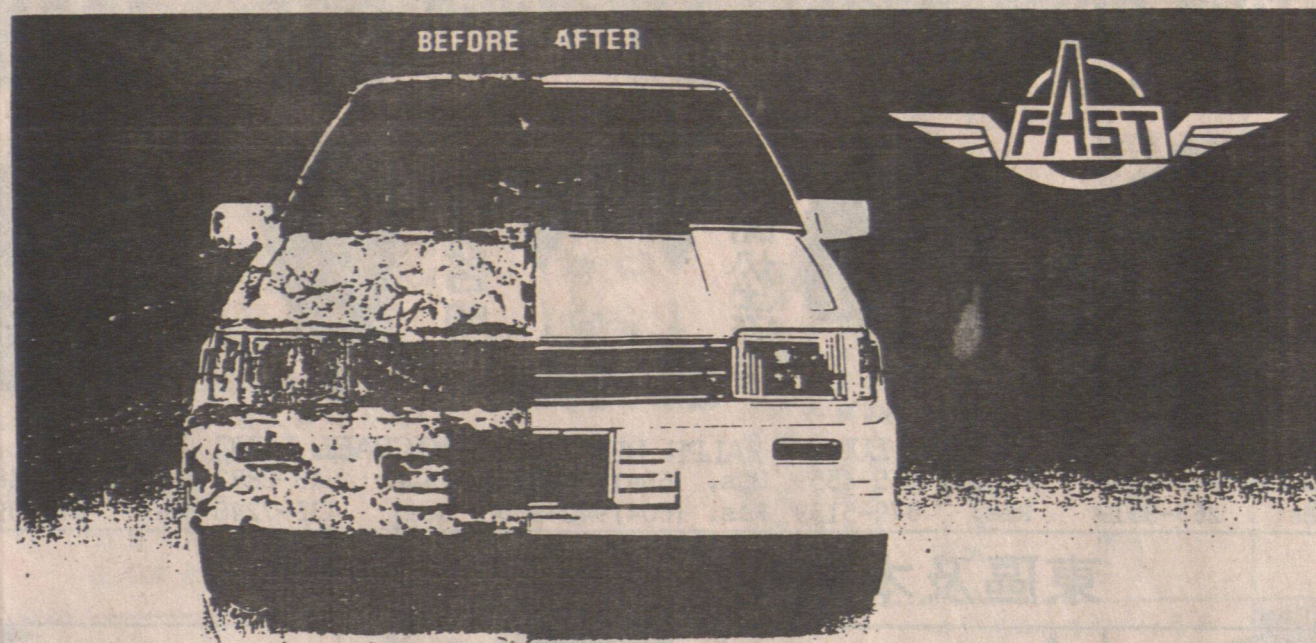
▲13 年新購物中心，全部租出地 198x113，每年實收 \$82,000 價一百萬多。

▲45 號石庫大廈，每年收入 \$230,000 價 \$1,800,000。

▲DOWNTOWN 市中心，35 號八層大廈，每年收入 \$220,000 價 \$2,400,000。

▲近唐人街 9 個房及三舖位，每年實收 43,000 價 \$438,000

▲輕工業樓，9 個租客全部租出，地 136x122，每年實收 \$72,000 價一百萬多。



快捷

車身修理

FAST 'A' AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

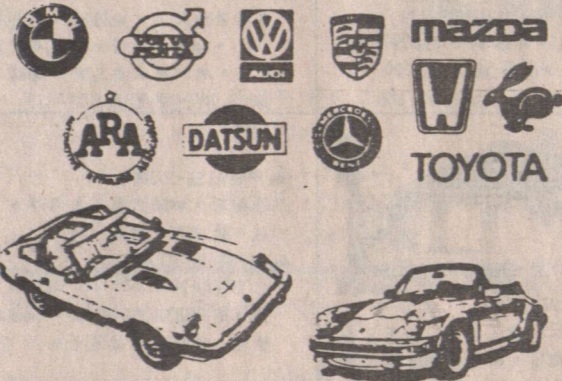
國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
 - ☆用料上乘、快捷妥當
 - ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

- * We specializing in imported cars
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

I.C.B.C. CLAIMS
免費車借用

專門精修汽車 —
引擎、波箱、電路、電池、發電機
起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油、舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音響按裝
防鹽防銹瀝清打底

榮獲B.C.省政府：

特定本公司為
省汽車安全檢驗站

忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照

專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

自備汽車零件部門
零件充足

(近唐人街)
聯邦政府執照

冬菇大贈送

新到大批冬菇

每磅由 \$7.99 至 \$12.99

買二磅 加送一磅

歡迎及早 搶購



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

氣功健身

功效：疏通經絡，調和氣血，強健筋骨，增強體質，達到却病延年，老當益壯之效果。

動作：輕鬆柔和，簡單易學。

中國太極拳學會於九月一日特設加齡氣功健身班
由馬來西亞來加之陳高明先生傳授。

地址：溫哥華歌多華街 (CORDOVA ST.) 500號

報名時間：由八月十五日起

星期一至星期五 上午九時至中午十二時

聯絡電話：253-9322 (上午)

432-7022 (下午三時後)

東方園藝

專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做 RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全

電話：251-5629
253-4046

幸運新娘

喜喜喜喜

全新香港運到新娘白紗，伴娘服，中國裙褂，旗袍，租約電話：298-3977，租金相宜，款式新。

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下放心]

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

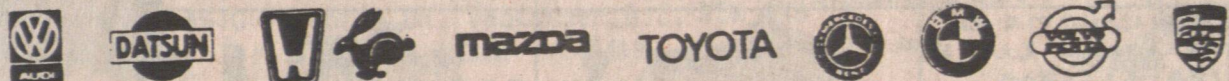
有擔心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保 担保精工



Dragon arts

電話 254-2218

傳真 254-8311

喜士定東街 461 E. Hastings St.
(店後店旁均可停車)

五週年大減價

圖書 字帖 六折

鏡架

16x20" - \$19.50
20x24" - \$22.50
24x30" - \$28.50
24x36" - \$33.50

文房

圖文

電子

四寶 八折

傳真 \$2.50/張 另加電話費

快信

翌日可到香港
台灣北京 \$13
加拿大各地 \$6

影印一毫 影印紙 \$5.99 / 五百

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招
味味靚花正製味牌
牛牛大香鴨珍白老
肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸

歡迎函詢各通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有行往廠生邦名質備廠
代即印代商無加監官政國優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師良造

[illegible]

擴充修葺，加強服務。
儀式之用，華人顧問。

舒適 車位充足
調節 服務週到
一切 棺木山地
儀式 價錢公道

馬信 CHARLES MATSON

優辦。景觀，大	，寬衫及車衣。有	各數名，500	名，要懂英語，有	，有意請電：92	2	或	用	下	便，有意請電25	校、公園，有意請	5。	月	仕。新	樓
三房。景，地	意者請親到55號	KIMSHAN面洽。	意請電四二一。八	2。6445。	2633	87921	雙、單針衣車，	兩（一）月	40815	325555	8766807	5215。	通	門
養好，經紀免，電	水街四樓面洽。		八八八。	2。6445。	5638	67921	請到144西八街	215	815	5555	5215。	樓	樓	門
8761051							或	電215	電325555					

伯樂
馬膽

樓酒大宮漢

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價
酬賓席

七彩大拼盆
上海龍蝦2只
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
蜜蔬炒鴨片
釀鮑魚盅
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
奶油扒時蔬
福州炒飯
紅豉沙
生菜
合時生菜

奶泡龍蝦2只
油泡明蝦
大熱筆 串燒牛仔肉
外內會肚羹
掛爐片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞
翡翠炒蝦片
青豆雙脆口
福州炒飯
紅豉沙
合時生菜

\$168.00

\$148.00

超值貴賓席

鮮龍蝦大拼盆

貳大熱筆 金銀鮮鮑鮑甫
玉掌美人魚

濃燉雞翅

紅燒朝陽鰱

薑蔥玉麒麟

靚汁鮮露笋

奶油焗海鮮

四式美點

\$328.00

國際氣功大師 陳寶光 傳授



四川峨嵋 (百日功) 壯陽氣功

陳氣功大師現年78歲，足跡遍及全球大江南北凡十八個國家，教授(百日功)壯陽氣功歷卅九載，慕名拜師學者不計其數，桃李滿門，現適逢訪多倫多期間……

招收徒弟·七次學會 男女老幼合宜

(一) 簡介「百日功」

「百日功」為源自中國四川省峨嵋山，是一種奧妙神速之健身術。
「百日功」係以內功推動五臟六腑及血脈，遍及全身經絡，促進新陳代謝，實為健身却病妙法，學過的人都證明在醫學上有極顯著之價值。

余傳授你們百日功，是一門強身健體氣功，並非用於表演之用。

「百日功」習法簡單，與眾不同，不需很多動作，不受空間之限制，而且又省時，站住練習，易學易懂，每次練習十五分鐘，男女老幼咸宜。舉凡血脈高、風濕骨痛、血虛、鼻病、腎虧、失眠、性無能、神經衰弱、糖尿病、心臟病、痔瘡、陽痿早洩、夢遺、哮喘、肺病、婦女白帶、各種暗病等項症候及一切內傷。學習者動至百日功至四十日時，即已見效，即能抵抗病魔侵犯，舊病亦隨而減輕。若再繼續練至百日，可防止舊病復發，有病治病，無病強身健體，持之有恒，以求精進，延年益壽。

(二) 百日功十二招數及功效列下：

1. 童子拜觀音：氣納腎臟，可防止腎虛腰痛，男女行房事射精時不疲(疲勞)精神舒暢。
2. 天地人和：氣貫腹部，可防止胃病，可補助中氣不足，可防止半身不遂。
3. 龍騰虎躍：氣貫背部，可防止背痛、糖尿病、肝病。
4. 兩臂朝天：氣貫腋窩及腋下，能強腎補精，延年益壽。
5. 胸前手後：氣貫胸膈，可增強心肺有力及防止氣喘、哮喘及肺病等症。
6. 雙燕出洞：氣貫頂門，可防止血脈高、頭痛、神經衰弱及失眠等症。
7. 兩指合喉：氣貫喉部，可防止各種喉病。
8. 八卦下：氣納丹田，保持青春美麗，皮膚光潤，防止老化。
9. 左邊勝利：氣貫腰腹兩旁，可防止一切內傷。
10. 右邊發財：氣貫腰腹兩旁，可防止一切內傷。
11. 心正開花：氣貫心窩，可增強心臟有力及防止心臟病、心跳及心氣痛等症。
12. 江山美：氣貫丹田兩旁，可增強陽氣控制力，男人可治性無能，女人可預防一切子宮病症。

最適合：政府公務員、銀行各職員、教師及教員、武林各門派兄弟、空手道兄弟、跆拳道兄弟、合氣道兄弟、運動家朋友、工程師朋友、電影明星朋友、會計師朋友、中醫師朋友、足球員朋友、律師朋友、店員朋友、家庭主婦、針灸醫師、電腦朋友、保險朋友、小販朋友、什工朋友。

有意學習者：機會不多請勿失良機。

地點：加拿大溫哥華喜士定東街三四四號(華埠)

喜林酒店328房，電話：(604)687-9126

會客時間：上午九時至十二時，下午二時至五時，晚上七時至九時
(其他時間可以預約)

全加洪門達權總社 定期吉叁週年紀念 一切準備工作經已就緒

(域多利訊)光陰飛逝，日月如流。域多利達權總社自成立迄今，不經不覺已屆三週年紀念。為了追念先賢，繼往開來，域多利達權總社已於六月十五日(星期日)舉行慶祝三週年紀念大會，定於本年十月二日(星期日)舉行慶祝洪門達權總社成立三週年紀念。

其各執事亦已於九月十三日(星期日)選出，一切準備工作經已就緒。該屆盛典舉行時定有一番熱鬧也。

太平洋國家展覽會即將開幕 救世軍遊行將沿途 收集食品救濟貧民

(溫哥華訊)今年八月二十日(星期六)約上午九時十五分開始，救世軍C.F.軍樂隊，將沿著溫哥華太平洋國家展覽會開幕前大遊行路線，沿途收集食品，以救濟貧民。救世軍在溫哥華的辦事處，已準備好大批食品，以救濟貧民。救世軍在溫哥華的辦事處，已準備好大批食品，以救濟貧民。

救世軍在溫哥華的辦事處，已準備好大批食品，以救濟貧民。救世軍在溫哥華的辦事處，已準備好大批食品，以救濟貧民。

中國參茸行

慶祝PNE開幕 推出破天荒超值特價品

吉林參，花旗參，河南淮山·一律七折
巴戟酒2支\$10.00 (每支600克)
羊城牌竹蔗茅根晶 {每合\$79.00 買10合送一合}
正上海菊花晶
中國香菇仔每磅\$4.99 中國冬菇每磅\$6.99
新到中國各種補酒，靈芝補酒，特價優待

新地址：溫哥華·喜士定東街288號
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎寶祥先生主理

悅聲廣東曲藝研究學院

鳴謝啟事

本學院推廣籌募基金演唱會經於八月六日(星期六)晚上七時假中華文化中心林思齊禮堂舉行。荷蒙僑團領袖，各界先進，光臨指導，並饋贈花籃道賀及贊助演出。隆情厚誼，殊深銘感。茲將芳名列后，並綴數言，聊表謝意。

饋贈花籃芳名：

林思齊博士伉儷
謝賢先生
狄波拉小姐
余國定先生
黎時暖先生
黎時壯先生
黃慶彬伉儷
高振南伉儷
拉斯維加斯金沙大酒店
劉萬雄伉儷
李兆基先生
余沛霖伉儷
司徒富伉儷
梁紹楨伉儷
關煒煒伉儷
林孝仁伉儷
MR. and MRS. TONY TAI
蔡華英伉儷
盧家聰伉儷
馮錦聰伉儷
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
楊英漢伉儷
王玉明伉儷
范敏夫伉儷
余基緒伉儷
沈良生伉儷
王炳文先生
朱智明先生
潘靖楚伉儷
姜蘭華伉儷
邱會玉芳女士
劉恩慰伉儷
梁志堅伉儷
劉志文伉儷
葉秉森伉儷
余家平伉儷

吳毓璘伉儷
DR. and MRS. LEONARD LEE
羅雄煒伉儷
黃仲銘先生
郭炳聯先生
郭炳江先生
忠誠鮮花店
周炳煒伉儷
周煒健伉儷
周煒傑伉儷
謝富榮伉儷
郭鴻彬伉儷
黃慶光伉儷
莫昌年伉儷
王魯雲卿女士
歐永傑伉儷
廣東人民電台
中國珠海市副市長
謝全雄先生
譚佩儀小姐
阮兆輝先生
尹飛燕小姐
廣州文化副局長黎田先生
廣東粵劇院院長
張克先生
香港陳子均議員
譚惜萍先生
廣東電視台台長
張炳樹先生
盧家熾先生
榮儒花舖
清韻音樂社
朱錫禧先生
伍麗端女士
柯露枝小姐
羅馮燕馨女士

藝林音樂社
胡千里伉儷
吳毓璘伉儷
陳耀星伉儷
陳忠漢伉儷
曾仲揚伉儷
孫錫年伉儷
畢張喬青女士
盧佐治伉儷
朱淑章伉儷
陳京華伉儷
黃永年伉儷
吳毓璘伉儷
MR. and MRS. FRANCES CHANSON
潘岳峯伉儷
潘守勤伉儷
何仲偉伉儷
唐本臻伉儷
趙永吉伉儷
李醒發伉儷
華寶市場
華寶參茸藥行
壽而康參茸藥行
國家無線電器行
岡州會館
周守仁先生
關小玉女士
蔡志雄先生
林西河總堂九牧公所

特別嘉賓：

林思齊博士伉儷
任劍輝小姐
白雪仙小姐
狄波拉小姐
黎時暖先生
黎時壯先生
余國定先生

清韻音樂社借出佈景
林儀先生 佈景設計
李慎滿先生 燈光音响效果
陳欽先生 服裝
龍譚先生 特別情商客串演出
梁兆基先生 特別情商客串演出

台前幕後工作人員
籌委會主席：黃慶彬先生
籌募委員：王魯雲卿女士
黃郭瑞瑛女士
高王玉瑛女士
黃郭燕萍女士
宣傳：林岳鑒先生

贊助商號及芳名：

黎時壯先生
香港新鴻基地產
利時食品公司
壽而康參茸藥行
新同樂大酒家
嘉禾戲院
安輝餅屋
惠康超級市場
棠地卡製型屋
德興海鮮酒家
陸慶海先生
氣功健康中心
福華公司
龍鳳餅家
香港金樂府
滙豐銀行
天仁茗茶
梅龍鎮上海菜館
楊洪平先生
華納廣告公司
倫益書局
香港新滿樓有限公司
香港新世界發展有限公司
華寶市場
富豪大酒家
萬昌公司

林思齊博士
香港恒基兆業
華寶參茸藥行
詩韻時裝公司
新華都大酒家
美加登卷有限公司
國盛行
富麗裝修公司
湯家祥先生
國泰旅遊公司
奇華餅家
陳氏藝苑
溫宗耀先生

N.W. 萬華機公司
百佳超級市場
倫信參茸藥行
利信公司
李白樓酒家
明和鐵行
龍城戲院
百樂海鮮酒家
漢宮酒樓
頤和園四川飯店
北京參茸藥行
拉斯維加斯金沙大酒店
BANK OF B.C. Main & Keefer Branch
MR. ANDERSON LELAND
GUILDFORD MOTORS LTD.

悅聲廣東曲藝粵劇研究學院

院監：馮秉勳
吳永強
院長：林世濤 敬謝

(排名不分先后)
如有錯漏祈請原諒

